

d'r Egel Echo

L'écho du hérisson

Janvier 2019



Guevenatten - Gafenätt



Chers habitants de Guevenatten, liewa Gafanàtter,

2018 est derrière nous. Sans grand regret. Que retenir de cette année au goût amer qui s'est terminée sur la note terrible des attentats de Strasbourg ?

Au niveau national d'abord, le plus étonnant est que nos dirigeants aient paru surpris du mouvement des gilets jaunes. N'était-il pourtant pas prévisible que, tôt ou tard, les oubliés de la "mondialisation heureuse" se fassent entendre ? Le fameux *sentiment de déclassement* touche particulièrement la ruralité entre fermetures d'hôpitaux, d'écoles, bourgs vidés de leurs commerces, finances communales asséchées, déserts médicaux...

Prochaine étape pour nous, la fermeture des urgences et de la maternité d'Altkirch. Motif ? Altkirch est à moins de 30 minutes des hôpitaux mulhousiens ! Mais combien de temps faut-il pour se rendre à la maternité de Mulhouse lorsqu'on habite Ferrette ? Combien de tonnes CO₂ seront-elles générées par ces déplacements ? Un sénateur m'a confié récemment : « Ce sont les fonctionnaires de l'Agence Régionale de Santé qui décident, plus les élus. » On ne fait plus de politique, on fait de la gestion. Fusion des régions contre la volonté des gens, loi sur le périmètre d'action des com-com (assainissement !) sans concertation sur le terrain, remplacement de la taxe d'habitation par une dotation de l'Etat, etc. Tout cela relève de la même gestion centralisée, lointaine et hors-sol. Dans ce contexte, comment s'étonner du mouvement des gilets jaunes dont une des revendications les plus affichées, et à mon sens une des plus légitimes, est celle du retour au terrain, d'une démocratie plus participative et d'un pouvoir moins vertical.

Autre enseignement de 2018 : **l'urgence climatique qui se confirme**. Très récemment, on pouvait lire dans la presse régionale que les températures maximales atteindraient 55° en Alsace en 2050 avec une absence de pluies efficaces en hiver et au printemps. Dans 30 ans. À quoi ressemblera la vie à Guevenatten dans de telles conditions ? À nous de l'anticiper. Dès maintenant, le défi à relever est immense : changer nos comportements pour tenter de **limiter l'ampleur** du dérèglement du climat et d'ores et déjà **préparer notre adaptation** à ces changements.

Cette question de la **résilience** sera abordée lors d'un événement majeur en 2019 : les **Eco-Dialogues du Sundgau** qui se tiendront du 4 au 7 juillet. L'alimentation, les pesticides, la réduction des déchets, l'économie circulaire, la production locale d'énergie propre, la préservation des paysages, le maintien de la diversité animale et végétale, la conservation du lien social entre les habitants sont autant de questions dont nous devons nous emparer, sans attendre.

Nous sommes assurément dans une période transitoire qui débouchera sur autre chose, une fin de cycle, et qui sait, peut-être une forme de nouvelle Renaissance ?

Alors tentons de vivre pleinement cette Renaissance, à la manière d'un Léonard de Vinci, en étant imaginatifs, inventifs et artistes !

Bonne année 2019 à toutes et tous.
Viel Glück in àlla, un bliwa G'sund !

Bernard Schittly



Chronique de l'année écoulée

Hiver 2018

Comme souvent désormais, l'année passée a commencé par un phénomène climatique violent : la tempête "Eléonor".

Arbres couchés sur la route, toitures endommagées, coupure de courant : bûcherons et pompiers n'ont pas chômé ce **3 janvier 2018** !



Le **11 février 2018**, après l'office à la chapelle, on s'est retrouvé à la salle communale pour le verre de l'amitié servi à l'occasion de la fête patronale du village.

Le tirage au sort des deux arbres mis en jeu par la commune comme chaque année a récompensé Martine Heckly et Véronique Trommschlager.

Rendez-vous cette année le dimanche 10 février.



Le **samedi 10 mars 2018**, le feu de Carnaval de l'association du Vallon a bénéficié d'un ciel étoilé et d'une belle affluence.

Les lanceurs de Schiwa ont rivalisé d'adresse, mais ils n'ont pas réussi à chasser l'hiver pour de bon puisqu'il a neigé et fait très froid entre le 15 et le 20 mars !

Cette année, l'association projette d'organiser son Fàsnàchtsfir le samedi 9 mars.

Printemps 2018

Alors que la matinée « Haut-Rhin propre » avait un peu moins mobilisé que d'habitude, une bonne vingtaine de personnes a répondu à l'appel de la commune pour la 4^e journée citoyenne.

La matinée du **samedi 12 mai 2018** a donc été consacrée à des travaux de fleurissement, de peinture, de débroussaillage, d'entretien en tout genre, sans oublier la cuisine...

Voici quelques images qui nous rappellent la bonne ambiance qui règne toujours ce jour-là.



Le nettoyage du puits fontaine et de ses abords est toujours un des gros chantiers. Mais après plusieurs années de pratique, l'équipe est désormais bien expérimentée !



Nettoyage encore, mais autour du puits des Tilleuls avec en prime l'entretien du terrain de pétanque.



On s'affaire autour de la mairie : décapage et mise en peinture du panneau-plan ...



... préparation des jardinières pour le fleurissement.



À l'intérieur non plus on ne chôme pas, entre les derniers démontages pour le chantier de rénovation de la mairie et la préparation du repas de midi : collet fumé, salades variées, fromage, tarte et café.



On s'active aux quatre coins de la commune...



Un grand merci à tous les participants ! En espérant vous retrouver plus nombreux encore pour la 5^e édition de notre journée citoyenne le samedi 11 mai 2019.



Le lundi 4 juin 2018, les éléments se sont déchainés sur notre secteur ; un orage terrible a stationné au dessus du village occasionnant des pluies diluviennes. Le Traubach est entré en crue en quelques minutes. Les chemins de part et d'autre du village se sont changés en torrents et ont été ravinés. Heureusement, la situation si particulière de notre village sur la crête de la colline a permis de limiter les dégâts sur les habitations. Au contraire, nos voisins de Sternenbergr, Bretten, Diefmatten ou encore Traubach ont été durement touchés. D'autres orages ont suivi tout au long de la semaine.

Après cet épisode, arrivèrent de longues semaines de canicule et de sécheresse, jusqu'en septembre et au-delà.





Été 2018



En juin dernier, le centre équestre a inauguré sa nouvelle identité et est devenu à cette occasion l'**école d'équitation comportementale éQibiémo**. Lors de cette belle fête inaugurale, Alexandra a présenté le projet qui l'anime à savoir "la transmission d'une ouverture d'esprit

sur ce que les chevaux ont à nous dire, une envie de mieux les comprendre pour mieux se comprendre soi-même." En devenant école d'équitation comportementale, le centre a aussi fait peau neuve avec une carrière rénovée et des box avec paddock.



Le 26 août 2018, comme chaque année, les habitants de la commune ont été conviés à partager le repas villageois et comme chaque année, ils furent nombreux à répondre à l'invitation !



...et rendez-vous cette année le dimanche 25 août !

Octobre - novembre - décembre 2018

Le **4 novembre 2108**, nos pompiers ont proposé aux habitants une formation aux gestes qui sauvent. Vous avez été nombreux à y participer, merci !



Le **8 décembre 2018**, par une soirée fraîche et humide, Saint Nicolas est venu rendre visite aux enfants, accompagné de sa petite troupe. Après une halte à la chapelle où il a raconté son histoire, il a rejoint une grange où il s'est installé pour distribuer ses friandises. Vin chaud, chocolat et manalas étaient aussi de la partie ! Merci à l'association du Vallon pour cette belle fête.



Le **16 décembre 2018**, dans la salle communale richement décorée, les aînés du village ont été accueillis pour la traditionnelle fête de Noël. La météo maussade et les soucis de santé des uns et des autres ont malheureusement limité l'affluence. Mais les personnes présentes ont toutes beaucoup apprécié ce moment de partage et de convivialité dans l'esprit de Noël.

Un grand merci aux élus de la commission animation / lien social pour toute l'énergie qu'ils mettent dans la préparation et l'organisation de cette fête.



Les Guevenattois - d'Gafenàtter

Ils nous ont quittés

En 2018, la communauté villageoise a été durement touchée : trois décès sont à déplorer.



Pierre EHRET est décédé le 8 avril 2018. Nous n'oublierons pas la bonne humeur qu'il apportait toujours lors des rencontres villageoises. Pierre était un homme très cultivé, passionné des autres et de la vie.

Andrée MULLER est décédée le 14 juillet 2018. Son sens de l'hospitalité et son amour des animaux la rendaient très sympathique à tous ses amis. Elle manque à ses fils et à tout son entourage.

Liliane BRUN nous a quittés le 9 août 2018. Elle était connue de tous à Guevenatten. La vie ne l'a pas épargnée, mais malgré les épreuves elle a été un véritable pilier pour toute sa famille.

Instincts bâtisseurs

Là où l'on pourrait voir des ruines bonnes à raser, eux envisagent les choses tout autrement... Au village, nous comptons quelques exemples de ces personnes aux instincts bâtisseurs affirmés.

À Guevenatten, Jean Henninger a été le pionnier de cette démarche.

En 1987, il s'est lancé dans la reconstruction d'une maison à colombages de la fin du XIX^e. Démontée à Muespach, l'ossature en chêne a été restaurée et remontée à Guevenatten sur une cave maçonnée en pierres. La couverture en vieille tuiles plates Biberschwantz "queue de castor" a parachevé la reconstruction. Jean a pour ainsi dire tout fait lui-même de la cave au grenier, avec l'aide de quelques amis et de sa famille. À l'intérieur, les vieux planchers et les portes d'origine donnent à cette maison un vrai charme.

Et comme le dit Jean, « Il y a toujours de quoi faire ! » : récemment encore, il a installé un petit toit protégeant une façade des intempéries.





En face de la chapelle, la maison de Régine et Jacques Schnoebelen ne passe pas inaperçue.

Ils ont démonté cette belle bâtisse à Heimsbrunn pour se lancer dans sa reconstruction en 2003. Jacques, avec toute son énergie et son savoir-faire a quasiment tout fait seul, allant jusqu'à produire lui-même le bois nécessaire à la fabrication de la porte d'entrée et de la cuisine (du chêne de la forêt de Guevenatten !)

Le résultat est à la hauteur des longues années de labeur. La maison est presque terminée et elle fait déjà le bonheur de ses propriétaires qui vont y emménager très prochainement.



À deux pas de la mairie, l'ancienne maison de la famille Bitsch renaît entre les mains de Martha Schittly et de Benoît Sutter.

Cette maison dont les dimensions sont typiques de l'habitat ancien du village (maisons basses et de taille réduite) cache une caractéristique assez étonnante : elle est entièrement construite avec des tuiles de récupération et maçonnée avec de la terre. C'est un bâtiment hors du commun et comme Benoît se plaît à le dire, cette maison « respire ». La rénovation de la toiture n'est pas passée inaperçue ; le frère de Martha y a mis tout son savoir-faire de compagnon charpentier et les tuiles vernissées Gilardoni, plus que centenaires, ont parachevé ce beau tableau.

Le traitement de la façade, c'est l'affaire de Benoît pour qui les enduits à la chaux n'ont plus de secret. Plâtrier de métier, il a mis à profit ses connaissances professionnelles dans ce chantier. Défi supplémentaire : orner la maison d'une frise en "sgraffito"! Cette technique consiste en une superposition de couches d'enduits à la chaux, colorés, que l'on va gratter pour révéler des dessins. Après séchage, c'est dur comme de la pierre. Martha en a imaginé le motif, et l'a dessiné sur un pochoir qui a servi à la réalisation de la frise.

La sauvegarde du four à pain, tout à fait fonctionnel est également à signaler, et à l'intérieur, il semble que trônera bientôt un superbe Kacheloffa dont la patine des carreaux ne laisse pas douter de leur grand âge !



Les Guevenattois - d'Gafenàtter

Un retour très attendu !

Ludivine et Guillaume KELLER ont relevé le défi de relancer l'unique commerce du village : le café va rouvrir et se changer en « bistro resto' » !

En découvrant l'an passé l'ancien "Saloon", ils sont tombés sous le charme de l'endroit et ont tout de suite imaginé ce qu'il pourrait devenir.

C'est avec courage qu'ils se sont lancés dans la rénovation et même dans la transformation des lieux : cuisine, bar, salle, toilettes... tout y passe ; nul que doute que chacun sera surpris du résultat !

La réouverture devrait se faire au milieu du printemps sous une nouvelle enseigne au nom évocateur de « Storkahus » (la maison des cigognes).



Pour le moment, les travaux suivent leur cours et le couple s'y consacre pleinement. Comme le dit Guillaume : « On ne fait pas ça pour ouvrir deux mois puis jeter l'éponge. On veut durer ! »

Le projet est de créer un établissement où la convivialité sera le maître mot : dans ce café-restaurant, on pourra tout aussi bien venir boire un verre entre amis, à la sortie du travail ou s'arrêter pour boire un café.

Mais, nouveauté, on pourra aussi **manger** au Storkahus ! En effet, Guillaume va renouer avec son métier de cœur en se remettant aux fourneaux : plat du jour à midi, planchettes le soir et menus à thèmes en fin de semaine vous seront proposés. Le couple projette aussi d'organiser ponctuellement des événements festifs qui dynamiseront la vie locale.



Encore quelques semaines à patienter et nous pourrons tous découvrir avec plaisir ce nouveau lieu de convivialité que les habitants ne tarderont pas s'approprier !

Et d'ores et déjà, nous souhaitons à Ludivine et Guillaume toute la réussite que mérite la belle énergie qu'ils mettent à la réalisation de leur projet.

Site internet : www.storkahus.fr



Ecole intercommunale

L'école intercommunale Le Hohbourg accueille depuis la rentrée 168 élèves originaires des 6 villages qui composent le RPI : Elbach, Wolfersdorf, Traubach-le-Bas, Traubach-le-Haut, Guevenatten et Sternenber.

Fin juin 2018, les CM1-CM2 de la classe monolingue ont eu la chance de participer à un séjour en classe verte à Orbey. Une belle expérience de vie collective pour ce groupe d'élèves !

En plus de la découverte de la faune et de la flore des Vosges, les enfants ont bénéficié d'une initiation au VTT et à la course d'orientation. Ils ont appris à lire une carte et à se servir de la boussole pour déterminer une direction à partir d'un angle et d'une distance.

La randonnée à destination du lac Blanc ne sera pas oubliée de si tôt : commencée au sec, elle s'est achevée sous une pluie battante ! Tout le monde était trempé, mais ravi de cette journée si particulière.



Du point de vue associatif, on retiendra que le bal champêtre de l'école, organisé en mai dernier à Elbach par l'association USEP, a connu un franc succès.

L'année scolaire 2017/2018 s'est terminée sur une note musicale à la salle des fêtes de Traubach-le-Haut : tous les élèves se sont retrouvés pour interpréter des chants du répertoire qu'ils avaient appris au cours de l'année scolaire.

Plus récemment, la visite de Saint Nicolas à l'école a aussi été un temps fort, surtout pour les plus petits.

Les enfants de maternelle ont accueilli le digne évêque avec beaucoup de plaisir, d'autant plus que celui-ci leur a apporté des Manalas, des mandarines et des papillotes !





Réaménagement de la mairie

Le travail administratif dans notre petit local de 7 m² devient de plus en plus difficile, vous le constatez lorsque vous vous rendez dans votre mairie. Les travaux de transformation de l'ancienne salle de classe en mairie suivent



leur cours. Mais, comme dans tout chantier de rénovation, des imprévus ont dus être pris en compte et ont engendré des retards. Par exemple, pour que le réseau de chauffage reste accessible sous le plafond coupe-feu, il a fallu revoir l'implantation des tuyaux alimentant les radiateurs de l'appartement.

À ce jour, les nouvelles fenêtres ont été posées, les cloisons sont en place ainsi que le faux plafond, les meubles de rangement sont installés tout comme les éléments de menuiserie et enfin l'électricité a été refaite à neuf. Suivront la mise en peinture des murs et la pose du revêtement sol. La nouvelle mairie, qui comporte un secrétariat et une salle de réunion, devrait être opérationnelle au printemps.

Liste des entreprises retenues lors de l'appel d'offres et montant du marché :

Lot 1 – Electricité	GAUTHERAT (Elbach)	4 745,- € HT
Lot 2 – Revêtement de sol	ALSASOL (Bollwiller)	2 815,55 € HT
Lot 3 – Cloisons, plâtre	MEYER ISOLATION (Richwiller)	6 475,02 € HT
Lot 4 – Peinture	SONTAG (Ballersdorf)	2 701,- € HT
Lot 5 – Menuiserie	BITSCH (Brunhaupt)	18 374,40 € HT



Rénovation de la porte d'entrée de la chapelle

La chapelle Sainte Apolline est propriété de la commune. La porte d'entrée de notre chapelle date de la construction du bâtiment, dans les années 1890. Elle nécessitait des travaux urgents de remise en état puisque la planche "jet d'eau" était totalement pourrie et que le revêtement de protection de la porte s'écaillait de plus en plus. Dépose, sablage, rénovation... Les travaux ont été réalisés par le menuisier **Vincent MAGNY** de Montreux-Vieux pour un montant de 2 808 € TTC.

Armoire à livres

Après être passée dans les mains de personnes expertes, une vieille armoire s'est muée en « case à livres ».

Joliment décorée, elle est à votre disposition dans l'abribus situé au centre du village. Vous pouvez y déposer ou emprunter des ouvrages. N'hésitez pas à en faire usage !



Travaux & projets



Pompe à incendie

La vieille pompe à incendie (Firspritzza) du village était jusqu'à présent stockée dans le dépôt communal. Comme elle a perdu toute son utilité depuis bien longtemps, elle peut maintenant couler une retraite paisible en bonne place à côté de la croix de la mission.

Un grand merci à Alain Ruetsch pour la réalisation du support métallique !

Perspectives 2019...

Cette dernière année de mandat du conseil municipal sera placée sous le signe de la continuité des actions entamées :

- L'étude de sécurité de la traversée de la commune entamée en 2018 rendra ses conclusions au courant de l'année. Elle permettra d'indiquer le cap à suivre en matière d'aménagements de voirie.
- Les travaux d'extension du réseau d'assainissement initiés par la commune et désormais pilotés par la com-com débuteront fin février 2019.
- L'enfouissement des réseaux secs (électricité, téléphone, éclairage public, fibre optique) de la partie nord du village fera d'un programme de travaux en partenariat avec ENEDIS.
- Le conseil municipal s'étant fixé pour objectif d'instaurer un règlement communal de construction, celui-ci sera rédigé et présenté à la population au courant du premier trimestre en vue de son adoption définitive au printemps.

Urbanisme

Les autorisations sont délivrées par la commune après instruction par le service du droit des sols du Pays du Sundgau (Altkirch). Les demandes doivent être déposées en mairie. Les arrêtés sont rendus publics par voie d'affichage. Concernant l'année 2018, voici les autorisations qui ont été accordées :

Permis de construire & permis de démolir : néant

Déclarations préalables (surfaces entre 5 m² et 20 m², divisions parcellaires, etc) :



M. Jean-Pierre CACHERA	1, chemin des Prés	Pose de panneaux solaires	12/03/2018
M. Henri LIEBENGUTH	Wickert	Abri à chevaux sur pâture	24/04/2018
M. Didier CZERNICHOWSKI	11, chemin Kirchweg	Appentis couvert	29/05/2018
Mme GENTZBITTEL Anna	20, rue Principale	Division parcellaire	01/06/2018
Mme BILGER Thérèse	28, rue Principale	Abri de jardin en bois	11/12/2018

Chers habitants du Val de Traubach, cela fait un peu plus d'un an que les corps de première intervention des communes de Traubach-le-bas et de Traubach-le-haut se sont unifiés et nous pouvons d'ores et déjà dire que c'est une réussite.

En effet les moyens humains réunis ont apporté de la disponibilité en journée non négligeable. Nous pouvons constater jusqu'à ce jour une réponse opérationnelle positive sur les 63 interventions que nous avons subies. (nombre d'interventions sans celles lors d'épisodes climatiques). Aujourd'hui nous sommes 23 sapeurs-pompiers à votre service, pour intervenir lors des accidents de la vie, des opérations diverses et des incendies. Nous sommes tous formés et nous prenons sur nos temps de loisirs pour maintenir nos compétences à un niveau minimal pour vous prodiguer les meilleurs secours possibles dans ces domaines.

Beaucoup de temps et d'énergie, mais quelle satisfaction quand nous pouvons contribuer à sauver une vie, à soutenir et aider nos concitoyens lors des catastrophes naturelles au mieux de nos possibilités, bref être présents quand vous en avez besoin...

Venez nous rejoindre pour que nous arrivions ensemble à garder un secours de proximités pour tous nos proches et tous nos concitoyens.

À l'heure où tous les services de proximités disparaissent prenons conscience que les secours de proximité c'est l'affaire de NOUS TOUS, PRENONS NOUS EN MAIN !

Si nous laissons disparaître notre service de secours de proximité, le temps d'attente de l'arrivée des secours sera considérablement augmenté et nous aurons certainement à déplorer des conséquences tragiques, soyons lucides ce sera en premier de notre faute. Nous pouvons éviter cela ensemble !



Nos pompiers en manœuvre en mars 2018

Coup de gueule



« Il est difficile aujourd'hui de motiver les personnes à venir rejoindre le corps de première intervention, cela nécessite beaucoup d'engagement, de temps pour être formé et se maintenir prêt lorsque le besoin d'être secouru est nécessaire. En général nous sommes toujours bien reçus lors de nos interventions, mais lors des dernières intempéries il y a eu quelques coups de gueule envers mes personnels.

Je peux comprendre le désarroi de chacun face à ces épisodes climatiques traumatisants et nous mettons en œuvre le maximum de nos possibilités avec le soutien du service départemental d'incendie et de secours et de tous les moyens des communes limitrophes.

L'un ou l'autre des sapeurs-pompiers interviennent parfois en priorité chez les autres, chez vous, avant de s'occuper de chez lui ! Personne n'aime subir des agressions verbales et je pense que cela est intolérable. J'ai beaucoup de mal à retenir mes personnels lorsque ces incidents fâcheux surviennent, et je les comprends. Ils ne sont pas là pour se faire engueuler.

Nous sommes tous volontaires mais surtout BENEVOLES (non payés). Nous nous rendons disponibles le plus possible, en prenant parfois congé auprès de nos employeurs, pour être présents pour vous. Alors si nous voulons garder notre secours de proximité, soyons tous ensemble unis dans les moments difficiles et ne perdons pas notre énergie dans des prises de gueule ! »

Lieutenant Marcel MORILLON, Chef de Corps



Par ces quelques lignes que le bulletin communal me donne l'occasion d'écrire (et je tiens à remercier chaleureusement M. le Maire et l'équipe municipale pour cette tribune offerte à la paroisse), je tiens tout d'abord à vous souhaiter à toutes et à tous une année 2019 pleine de bonnes choses ! Vous me direz que ce n'est pas très original...

C'est vrai, mais cela vient tout de même du fond du cœur !

Que nous réservera 2019 ? Nul ne le sait ! Mais les défis, tant au niveau économique, éthique que politique qui se profilent à l'horizon, sont de taille et nourrissent déjà le climat de doute et d'inquiétude chez bon nombre de nos concitoyens !

Et la tentation est parfois grande de baisser les bras, de devenir fataliste et résigné : « C'est comme ça, on ne peut rien y changer ! »

Nous avons tous déjà fait l'expérience combien le « vivre ensemble » est difficile et le devient d'ailleurs de plus en plus. Rivalités, tensions, jalousie, insécurité et tout le reste, empoisonnent si souvent nos relations. Pourtant, si chacun y mettait un peu du sien, que ce soit dans nos familles, dans nos lieux de travail, de loisirs, dans nos quartiers et nos villages, l'ambiance changerait bien vite.

Dans ce bulletin, vous avez un petit aperçu de ce que les uns et les autres, associations, commune, paroisse et autres, fournissent comme effort pour permettre un « vivre ensemble » toujours plus harmonieux et épanouissant. Qu'ils en soient tous remerciés. Plus on se serrera les coudes, mieux nous serons à même de faire face aux difficultés et aux aléas de la vie.

Et la foi constitue pour le croyant, ce roc inébranlable sur lequel il bâtit son agir. Ne doutons pas de la toute Puissance de Dieu, de son amour, de son Salut, malgré les apparences parfois contraires !

Rappelons-nous l'épisode dans l'Évangile, où Jésus invite l'Apôtre Pierre à venir vers lui en marchant sur l'eau du lac de Galilée ! C'est justement au moment où Pierre regarde plus l'eau agitée que le Christ, qu'il commence à couler !

Alors oui, pour cette nouvelle année, si jamais les « flots » de notre existence ou du monde s'agitent, ne

craignons pas, faisons confiance au Christ, à son amour, à sa Parole. Il ne permettra pas que nous coulions.

Pour nous y aider, évoquons un animal qui à Traubach est sans doute bien moins présent que les vaches, mais qui est très présent dans l'Évangile, à commencer par la crèche : l'âne ! Et faisons nôtre cette prière :

La prière des ânes

Donne-nous Seigneur, de garder les pieds sur terre et les oreilles dressées vers le ciel, pour ne rien perdre de ta parole.

Donne-nous d'avoir un dos solide pour supporter les personnes les plus insupportables.

Donne-nous Seigneur, d'avancer tout droit, en ignorant les caresses flatteuses autant que les coups de bâtons.

Donne-nous d'être sourds aux injures et à l'ingratitude : c'est la seule surdité que nous ambitionnons.

Donne-nous Seigneur, de ne jamais désespérer de ta miséricorde si gratuite pour ces ânes si disgracieux que nous sommes, à ce que disent les hommes qui n'ont rien compris, ni aux ânes, ni à toi qui a fui en Égypte grâce à l'un de nos frères et qui a fait une entrée prophétique à Jérusalem sur le dos d'un des nôtres.



Original, n'est-ce pas ?

Tout un programme qui, si nous le mettons en pratique, nous permettra d'apporter une contribution non négligeable à l'avènement d'un monde plus humain et plus fraternel.

Bonne et heureuse année 2019 !

*Raymond Ruhlmann,
curé administrateur de la paroisse*



Die Schulchronik, la chronique scolaire

Entre 1870 et 1918, alors que l'Alsace était sous administration allemande, les instituteurs avaient pour obligation de tenir une **Schulchronik**, c'est-à-dire un journal de la vie communale. Ils y recensaient bien sûr tous les événements relatifs à l'école, mais aussi des faits importants de la vie du village tels que les faits divers, les phénomènes météorologiques inhabituels, la vie politique, etc. Le cahier découvert l'an passé dans les archives de Guevenatten est rédigé en écriture manuscrite de l'époque (Sütterlinschrift). Numérisé, nous l'avons envoyé en Bavière où une spécialiste de cette écriture l'a typographié. Il ne restait plus alors qu'à le traduire en français...

Le premier rédacteur de ce cahier est l'instituteur Charles GROFFMANN qui ouvre cette chronique le **29 mars 1893**. La dernière annotation du cahier date du **11 octobre 1912**, elle est de la main d'Alfons WERSINGER, précédemment instituteur à Hirsingue.

Voici donc quelques courts extraits de cette Schulchronik qui nous plongent dans le quotidien des Guevenattois, à la charnière des XIX^e et XX^e siècles.



Guevenatten, pays de la cerise

Guevenatten a longtemps été réputé pour ses cerisiers, ses cerises et son kirsch ! Un dicton un peu méprisant et très en vogue à Traubach disait à l'époque « D'Kàpalla vo Gafenàtt isch mìt Kirschestei bauia. » (La chapelle de Guevenatten a été construite avec des noyaux de cerises.) Ce qui signifie que la construction de la chapelle aurait été financée par la vente des cerises et du kirsch local. Pas faux.

Quelques notes issues de la Schulchronik prouvent la place majeure qu'occupe la production des cerises dans le revenu des Guevenattois de l'époque :

« **Juillet 1894** La récolte des cerises, une des principales sources de revenus du lieu, s'est révélée abondante, de telle sorte que cela sera une grande année pour la fabrication du célèbre Kirsch local ! »

« **Juillet 1895** La récolte des cerises a été très mauvaise, ce qui est une grande perte pour les habitants, cette récolte représentant une source de revenus capitale. »

« **Juillet 1896** Les cerisiers communaux du lieu-dit « Qäges » n'ont pas donné cette année le moindre fruit. La commune compte sur un préjudice de 100 Mark par rapport à une année de récolte moyenne.

Au contraire, le cerisier du jardin de l'école a porté une quantité de fruits telle que l'instituteur a pu remplir deux tonneaux d'un total de 186,5 litres.

Selon toute vraisemblance, cette quantité pourra donner de 15 à 18 litres de fin Kirsch, ce qui, au cours actuel de 4 Marks le litre, pourrait produire un revenu de 60 à 72 Marks. »

Un jeune vagabond

« **7 juin 1896** Hier, deux écoliers nommés Alfred Brun et Camille Bitsch, amenèrent depuis Traubach un garçon de 12 ans. Il alla chez la grande-tante du jeune Bitsch, Emerentia Bitsch. Celle-ci envoya le jeune inconnu chez M. le Maire, qui s'enquit de son nom et de l'adresse de ses parents.

L'enfant déclara habiter à Mulhouse tout en étant natif de Rixheim. Le maire lui demanda alors d'où il venait et où il comptait aller ; le garçon raconta l'histoire suivante : "Je m'appelle Eugen Sigmann, mon père est peintre à Mulhouse et habite dans la Maurergasse. Je voulais aller rendre visite à mes grands-parents à Montreux-Vieux. Mais comme je ne les ai pas trouvés, j'ai rebroussé chemin et je souhaite rentrer chez moi."

Le maire rapporta cette histoire au gendarme Meuser de Traubach. Celui-ci se rendit donc chez la famille Bitsch où il trouva le jeune garçon. Il l'emmena à la mairie pour l'auditionner. Immédiatement, il fut établi que l'enfant s'était enfui de chez ses parents et vagabondait depuis le 3 mai dernier. »

Le Noël des écoliers

« **25 décembre 1894** Malgré le refus du maire Brun de prendre à la charge de la commune les 50 Pfennig pour l'achat d'un arbre de Noël (coupé en forêt de Traubach le Haut), l'instituteur Groffmann a financé sur ses propres deniers l'organisation d'une fête de Noël avec un sapin de Noël et ses décorations. L'ensemble des écoliers et un certain nombre d'adultes y ont assisté. »

« **23 décembre 1895** Les écoliers se sont rassemblés à 6 heures du soir dans la salle de classe richement décorée pour la fête de Noël. Presque tous les habitants du village se sont réunis. L'arbre de Noël bien décoré provoqua une grande surprise dans l'assistance. Les écoliers furent comblés de cadeaux alimentaires. »

Le coq de l'instituteur

« **6 juin 1895** Victor Freyburger, fils de François Joseph Freyburger, voisin de l'école, a tué dans sa cour un imposant coq appartenant à l'instituteur Groffmann, au moyen d'un fouet de cuir. De longue date, la famille Freyburger est hostile au maître d'école (tout comme à ses prédécesseurs). L'instituteur Groffmann, témoin de l'opération, a voulu signaler l'affaire aux autorités mais y a renoncé à la demande du père de l'auteur et grâce au paiement de 1,20 Mark. Freyburger-père a demandé pardon à l'instituteur et a promis de vivre en bonne entente avec lui à compter de ce jour ! Va-t-il tenir sa promesse ? »

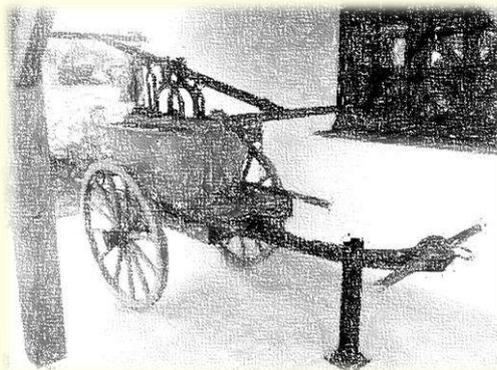


Phénomène météorologique

« **23 septembre 1898** Cette nuit, entre 9 et 10 heures, j'ai pu observer une magnifique aurore boréale. Les rayons lumineux grandissants atteignirent la position de la Grande Ourse. Certains s'étendaient même plus loin. »

Un incendie... et ses suites !

« **24 mars 1899** Ce matin tôt, vers 6 heures, la maison d'habitation de l'adjoint Vinzenz Brun a commencé à brûler. En plus de la pompe à incendie du village, la commune de Traubach-le-Haut a aussi pris part à l'extinction. Quelques jeunes gens de Bréchaumont ont œuvré avec une force surhumaine afin de vider le logement de tout son contenu. La maison était estimée à un montant de 2 160 Mark (assurance Helvetia St Gallen). Les biens meubles, eux, n'étaient pas assurés et l'ensemble des dommages s'élèvent à environ 6 000 ou 8 000 Mark. »



« **15 avril 1899** À l'occasion de cet incendie, le maire Johann Brun a autorisé les deux aubergistes du village à servir à boire à une douzaine d'hommes de Bréchaumont et de Traubach-le-Haut qui avaient participé à la lutte contre le feu, ceci sur le compte de la commune !

Mais ils abusèrent tant de la boisson qu'ils détruisirent les fenêtres chez l'aubergiste Brun Johann Fils ; au café de Theobald Freyburger, ils expédièrent verres et bouteilles par les fenêtres.

Quelques hommes de Traubach-le-Haut poussèrent si loin le vice qu'ils ne purent plus rentrer par leurs propres

moyens. Ces "honnêtes pompiers" furent ramenés chez eux couchés sur des brouettes, tels des sacs remplis d'orge. Les deux aubergistes de Guevenatten présentèrent à la commune une facture de 90 Mark. Celle-ci fut acceptée par 7 voix sur 9 lors de la séance de conseil municipal du 26 mars 1899.

Ont voté pour : Messieurs Freyburger Franz Josef, Maillard Karl, Theobald Freyburger, Brun Aloys, Bitsch Eugen, Heckly Andreas, Brun Josef (maire). Ont voté contre : Ellerbach Aloys, Heckly Aloys. Après que la gendarmerie ait enquêté sur l'affaire, M. le Directeur d'Arrondissement autorisa exceptionnellement cette dépense. »

« **23 avril 1899** Aujourd'hui, la société d'assurance contre l'incendie Hamburg-Bremen a viré la somme de 30 Mark chez l'agent d'assurance Johann Brun, par ailleurs aubergiste ; cette somme destinée au dédommagement des pompiers a été "liquidée" par quelques jeunes gens dans l'établissement de M. Brun ! »

« **28 mai 1899** La société d'assurance contre l'incendie Helvetia a également versé une somme 20 Mark qui, elle, a été "liquidée" dans l'auberge de Theobald Freyburger ! »

Environnement

Zéro déchet... ou presque !

C'est malheureusement bien connu, notre mode de vie actuel génère des quantités monstrueuses de déchets. Alors comment faire pour réduire le volume de plastique qui pollue notre environnement et risque bien de finir dans l'océan ? Voici quelques conseils.

► Bannir ce qui est jetable, choisir du réutilisable

Rien que les produits jetables représentent déjà 30 environ kg de déchets **par habitant** et **par an** ! Oubliez donc les lingettes, la vaisselle à jeter, et autres rasoirs en plastique. Ces produits sont un non-sens écologique et **économique** : leur usage unique vous oblige à en racheter sans cesse, ce qui revient très cher. De plus, on paye une seconde fois au moment où on les jette dans le bac de pesée embarquée. Choisissez des piles rechargeables, remplacez l'essuie-tout par des torchons, privilégiez une machine à café sans dosettes, etc.

► Limiter les emballages

Évitez au maximum les emballages et suremballages. Privilégiez les recharges ou, encore mieux, les produits **faits maison**. Pensez également aux produits vendus en **en vrac**. Préférez l'eau du robinet à l'eau en bouteille. Et le bon vieux morceau de savon coûte bien moins cher et génère moins de déchets que le gel douche dont on paye le flacon plastique (pour finir par le jeter !)

► Réparer, échanger, donner

Plutôt que de jeter, essayons à chaque fois que c'est possible de réparer les appareils défectueux, les vêtements déchirés, etc. On peut aussi échanger un service contre le prêt d'un appareil que l'on évitera ainsi d'acheter. Nous possédons tous des choses qui dorment dans nos placards ou nos cabanes de jardin et qui ne servent qu'une ou deux fois dans l'année. Et pourquoi pas aussi acheter d'occasion ?



► Et surtout : le déchet le moins polluant est celui que l'on ne produit pas !

En ces temps où il est beaucoup question de pouvoir d'achat, achetons **utile** plutôt que **futile**. La règle de base de la démarche zéro déchet n'est pas le recyclage mais la **réduction**. Avant d'acheter quelque chose, il faut réfléchir sur nos besoins, notre consommation.

Avantages de la ruralité

En vivant à la campagne, nous sommes très dépendants de la voiture, certes. Mais cela procure également de vrais avantages en matière de réduction de nos déchets :

- Le **compostage** des déchets de cuisine est vraiment facilité.
- Posséder quelques **poules** permet de recycler une grande partie des déchets putrescibles.
- Le **potager** nous permet de réutiliser le compost tout en produisant nos propres légumes.
- Le **fait-maison** est ici une vraie réalité : confitures, conserves de fruits du verger, œufs du poulailler... Des ressources à portée de main rendent les productions personnelles faciles à mettre en œuvre. Elles ne génèrent ni transport, ni emballage.



Ressources

► La Maison de la Nature du Sundgau (Altenach) ce n'est que pour les enfants ? Mais pas du tout ! Consultez le programme sur www.maison-nature-sundgau.org

Quelques exemples parmi d'autres :

Repair' Café pour réparer ensemble les objets du quotidien, du sécateur à l'ordinateur

Atelier écofrugal zéro déchet pour partager ses idées, ses expériences, ses questions.

Atelier créatif en matériaux de récupération : on y coud, tricote, colle, tresse, dessine, etc.

► Des lectures sur le sujet :

Zéro déchet, 100 astuces pour alléger sa vie

de BÉA JOHNSON

Famille presque zéro déchet, le guide

de JÉRÉMIE PICHON et BÉNÉDICTE MORET

► Et quelques sites :

www.famillezerodechet.com

www.vieverte.fr

www.verslecologique.wordpress.com

www.consommonssainement.com



une Famille presque ZERO DÉCHET à



La famille **LOEFFLER** (chemin Kirchweg) a choisi de s'engager depuis quelques années dans la voie du « zéro déchet ou presque ». Martine Loeffler nous présente ici en quelques mots son premier retour d'expérience.

« Le zéro déchet... Encore une lubie d'écolo ? Un pari impossible ? Une perte de temps ? Rien de tout cela !

Voilà deux ans maintenant que notre famille s'est engagée dans cette voie. La prise de conscience s'est faite peu à peu : la planète ne va pas bien, nous épuisons les ressources naturelles, nous surconsomons. **Chaque seconde 206 kilos de déchets sont déversés dans les océans**, créant un véritable continent de plastique dans le Pacifique. Nous avons réalisé que par nos habitudes de consommateurs, nous en étions nous aussi responsables et avons décidé de changer.

En chiffres qu'est-ce que ça donne ? La pesée embarquée nous permet un suivi précis de notre production d'ordures ménagères : en **2016**, notre famille a produit environ **230 kg** de déchets pour quatre personnes. Deux ans plus tard, en **2018**, nous en sommes à **60 kg** de déchets non recyclables ! Notre objectif est de passer sous la barre des 40 kilos cette année. Nous sortons en plus un sac par mois de tétra bricks, bouteilles et conserves, plus une poubelle de papiers-cartons toutes les six semaines à peu près. Nous sommes donc encore loin du « zéro déchet » mais on s'en approche à notre rythme, (sachant que certaines familles arrivent à faire tenir leur poubelle de toute une année dans un bocal !

Nous ne sommes de plus en plus nombreux à nous lancer dans cette belle aventure. De plus en plus de gens sont heureusement sensibles à l'environnement et soucieux de faire leur part. Il existe donc de nombreux sites internet et de très bons livres pour s'initier au zéro déchet.

Le principe de base tient en cinq verbes :

Refuser : si on ne veut pas jeter de plastique, il ne faut pas le ramener chez soi...

Réduire : on repense nos besoins, on réfléchit à nos achats ;

Réutiliser - Réparer - Recycler : le simple bon sens... Nos grands-parents étaient des champions du zéro déchet !

Concrètement, comment ça se traduit au quotidien ?

La guerre se gagne essentiellement sur deux fronts : **la cuisine** et **la salle de bains**. En cuisine, désormais, quasiment tout est fait maison. C'est meilleur, c'est moins cher et on contrôle tout ce qu'on mange. Prenons par exemple les goûters. On oublie les cookies avec trois emballages et on les fait nous-mêmes, idem pour les compotes : la gourde de compote est typiquement un déchet impossible à recycler. Les économies réalisées permettent d'avoir une alimentation entièrement bio. Nous avons repensé notre circuit de courses : on achète local, frais, de saison et surtout **en vrac**.

Ça paraît un peu compliqué au début, mais les habitudes sont vite prises et nous avons la chance dans le secteur

d'avoir des possibilités variées de vente directe chez les producteurs. Dans la salle de bains ensuite aussi tout est fait maison... si, si, on peut ! Du savon au déodorant, en passant par le shampoing, le démaquillant et le dentifrice, tout est **100 % Made in Guevenatten** ! Quelques produits de base très faciles à trouver – bicarbonate de soude, huile de coco, argile

blanche et cire d'abeilles par exemple – suffisent pour presque tout faire ! Pour la maison enfin, nous avons également tourné le dos au chimique et à l'industriel : lessive, assouplissant, pierre à récurer, gel WC, produits pour les vitres, là encore, c'est facile et rapide à faire soi-même. Pour finir, tout ce qui est jetable a disparu de chez nous : mouchoirs en papier, serviettes de table, lingettes en tout genre, cotons à démaquiller, etc... **Tout est dorénavant lavable et réutilisable.**

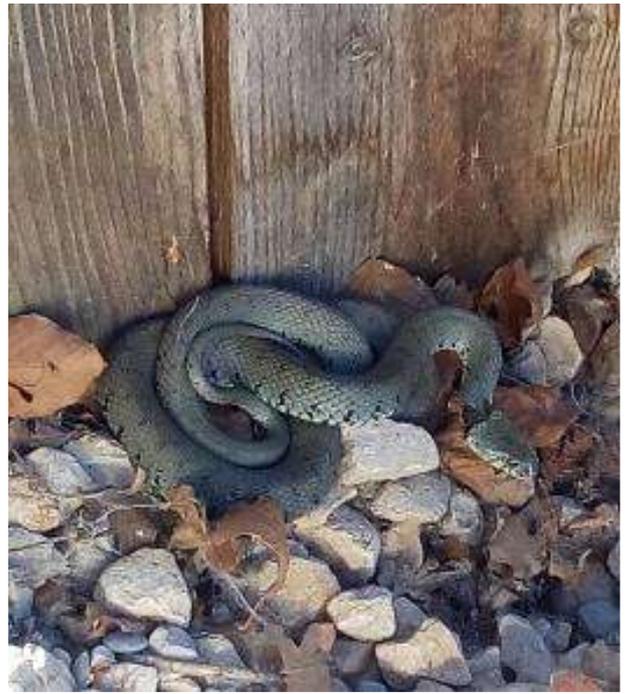
Aujourd'hui, aucun de nous ne reviendrait en arrière. Une nouvelle routine s'est installée et globalement, on vit mieux avec moins. Economiquement on y gagne aussi mais surtout, on a plaisir à refaire les choses de nos mains, en famille, et à utiliser ou consommer ce que nous avons nous-mêmes produit. En écoutant simplement le bon sens, plutôt que la publicité, on remet de l'authenticité dans notre quotidien. On crée aussi du lien, on fait marcher le partage et la solidarité et rien que pour ça, le jeu en vaut la chandelle. »



Biodiversité d'ici

Cette **couleuvre à collier** a pris ses quartiers de printemps dans un potager du chemin des Etangs... Elle était très facile à observer le matin sur les pierres de la cour. Mais pas de panique : les couleuvres ne sont pas dangereuses ! Elles sont faciles à différencier des vipères qui d'ailleurs sont **extrêmement** rares chez nous. La couleuvre a un œil rond, comme un poisson, celui de la vipère a une pupille verticale. Sur leur tête, les couleuvres ont de grandes écailles lisses, alors que les vipères ont une multitude de petites écailles. La queue de la couleuvre est longue et fine alors que celle de la vipère est très courte. La couleuvre aime se dorer au soleil et fait la morte lorsqu'elle se sent menacée.

Si vous rencontrez un serpent, observez-le un instant et passez votre chemin calmement. Les serpents ne courent pas après les gens pour les mordre !



Cette **orchidée pyramidale** a été photographiée dans un pré au fond du vallon. Elle doit sa présence au fait que l'agriculteur qui fauche ce pré n'y met jamais d'engrais. Les prairies sans engrais sont infiniment plus riches en fleurs sauvages !

Laissez un coin de votre jardin revenir à la nature, sans engrais ni produits chimiques et qui sait... vous verrez peut-être apparaître un jour les feuilles puis la fleur d'une belle orchidée sauvage ?

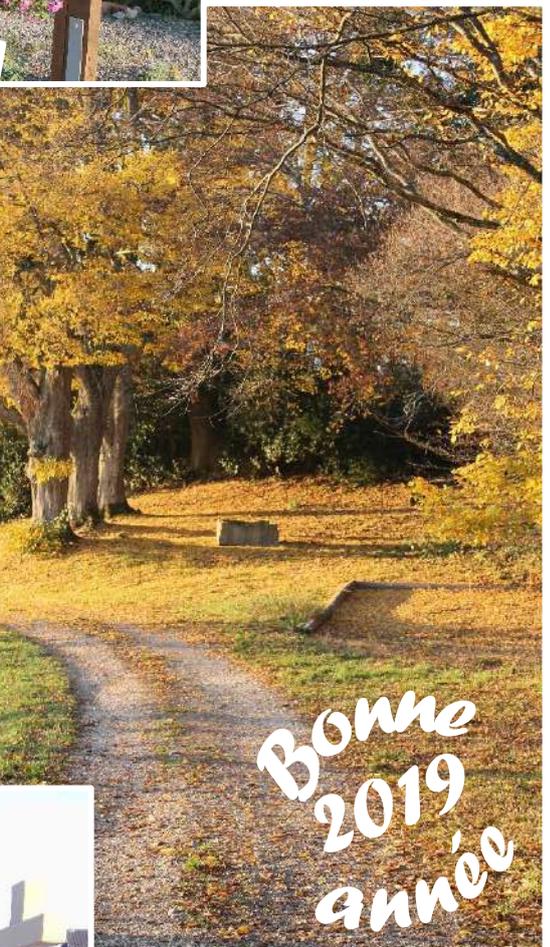
Succès total pour le nichoir du rucher communal ! Le couple de **chouettes effraies** qui y a élu domicile a donné naissance à deux chouettons en 2018. Les voici en photo, déjà bien emplumés. L'année précédente, trois petites chouettes étaient déjà nées dans ce nichoir.

Merci aux bénévoles du rucher qui prennent soin des lieux et de leurs habitants !



C'est la star de nos fossés et des endroits humides : la **salicaire pourpre** fleurit en été. Très communes, celles-ci ont été photographiées en août dans le Langenweg, non loin du lagunage.

En alsacien, on l'appelle Hähnaschwântz, c'est-à-dire queue de coq.



Bonne
2019
année

VOTRE MAIRIE 39, rue Principale 68210 GUEVENATTEN

☎ 03 89 25 03 70

✉ contact@guevenatten.fr

site internet : www.guevenatten.fr

Accueil du public en mairie

secrétaire : Marie Christine HECKLY

Mardi de 18h à 20h et vendredi de 8h à 11h. Permanence du maire et des adjoints : le mardi de 18h30 à 20h.

Les dates de fermeture de la mairie sont communiquées par voie de presse et sur le site internet de la commune.

Location de la salle communale

Contacter le 1^{er} adjoint Jean-Pierre CACHERA : ☎ 03 89 25 17 55 habitants : 50 € autres : 75 €

Info : produit des quêtes 2018

Ligue contre le cancer : 120 €

APAEI Dannemarie (brioches) : 510 €

EAU POTABLE SIAEP 5, rue de l'Eglise 68210 BRECHAUMONT

SIAEP de Bréchaumont et environs

secrétaire : Amanda AUBERT

☎ 03 89 07 26 85

technicien : Lionel MICHALLET

☎ 06 77 88 26 97

ASSAINISSEMENT CCSAL 18, rue de Belfort 68210 RETZWILLER

Communauté de communes Sud Alsace Largue ☎ 06 77 88 26 97 du lundi au vendredi de 9h à 11h

ECOLE Ecole Le Hohbourg 55, rue Principale 68210 TRAUBACH LE BAS

Traubach-le-Bas ☎ 03 89 07 27 67

Traubach-le-Haut

☎ 03 89 25 17 36

Wolfersdorf

☎ 03 89 07 28 97

PAROISSE St Eloi sur le Val du Traubach - Presbytère de Traubach-le-Haut

Père Olivier PEYRAT ☎ 03 89 25 88 83 - Une messe est célébrée à la chapelle un jeudi sur deux à 18 h.

Pour faire un don au profit de la chapelle, merci de prendre contact avec la mairie.

Àlles beschta fér 's Neia !

D'r Egel Echo / L'écho du hérisson – janvier 2019

Journal communal annuel distribué gratuitement aux habitants de Guevenatten

Conception, rédaction, mise en page : commune de Guevenatten

Responsable de la publication : Bernard Schittly

Le saule blanc de Guevenatten (200 ans)
Arbre remarquable du Haut Rhin

2019 : les produits chimiques au jardin, c'est fini ! *

Qu'est-ce qu'on attend pour jardiner au naturel ?

Retrouvez toutes les astuces sur le site :

www.jardinaunaturel.org

* Produits phytosanitaires interdits de vente, de détention et d'utilisation sauf les produits de biocontrôle, à faibles risques ou utilisables en agriculture biologique à partir du 1^{er} janvier 2019 (loi Labbé).

Eau & Rivières

mce

ÉCOPHYTO

JEVI

Loi Labbé
Pesticides interdits de vente, de détention et d'utilisation pour les particuliers à partir du 1^{er} janvier 2019.